



1	Grastengo Foro	1:29
2	Kas Trebul Bori Parni	2:23
3	Kutujensa, Kamajensa	4:45
4	Andalusia	4:32
5	Nane coxa, nane gad	3:15
6	Dosta Love	2:28
7	Gelem, gelem lungone dromenca	3:49
8	Si la kale bal	5:28
9	Omul Bun n-are Noroc	4:20
10	Gipsy Kink	4:21
11	Bešana, Rovena	4:45
12	Emina	4:18
13	Laši Raći	3:11
14	Fallende Blätter	4:26
15	Čhajorije šukarije	6:18

MUSICIANS:

Harri Stojka - Lead & Rhythm Guitar
 Jelena Krstic – Lead Vocals
 Claudius Jelinek - Rhythm Guitar
 Joschi Schneeberger - Double Bass
 Heimo Wiederhofer - Drums & Percussion
 Turgay Ucar – Darabukka

Mosa Sasic – Violin (5, 12)
 Ivan Ruiz Machado - Double Bass (10)
 Gina Schwarz - Double Bass (3, 4, 7, 12)
 Georgij Makazaria - Lead Vocals on “Nane Cocha” (5)
 Krzysztof Dobrek – Accordion (14)
 Karl Hodina – Accordion (10)
 Manfred Holzhaecker – Trumpet, Flugelhorn (4, 7)
 Herbert Swoboda – Clarinet (9)
 Silvio Berger – Drums (3, 4, 7, 12)
 Iris Camaa – Percussion (4, 15)
 Josef Brachner – Rhythm Guitar on “Emina” (12)
 Severin Kolb – Voice on “Čhaje Šukarije” (15)
 Geri Schuller - Piano, Arrangements, Art Direction

GRASTENGO FORO

Pe e grastengo foro
 e but Rom resenas,
 thaj tela e vešeste
 lengi jag phabolas!
 Aven-tar paša lende
 thaj šunas lokores:
 Džilaben phure džila
 pe gado drago džes!

Loli sas laki coxa,
 zeleno o dikhlo,
 ande galbi sikhavel pe voj
 ando barimo!
 E šave, so la šeja dikhen,
 von ando baro kino
 opre mosa peren!

Romano trajo sas,
 e šeja drabarenas,
 thaj e šave paruvenas!
 Šavale zumaven,
 a šejas te khelen!
 O maj lašo tumendar
 O bijav šaj kerel!

Lyrics: Mongo Stojka
 Music: Harri Stojka, Austria

SPECIAL THANKS TO:

Geri Schuller performs on YAMAHA Keyboards
 Christiana Uikica (Language Coach Romanian)
 Mozes Heinschink (Romani Language Coach)
 Christiane Fennesz-Juhasz (Repertoire)

PRODUCED BY:

Harri Stojka, Geri Schuller, Harry Gruber
www.harristojka.com

(p) 2011 Universal Music GmbH, Austria.
 (c) 2011 Universal Music GmbH, Austria.
 All rights reserved. Unauthorized copying,
 reproduction, hiring, lending, public
 performance and broadcasting prohibited.
 Made in the EU. 0602527686967.
 BIEM/SDRM

www.emarcy.com



UNIVERSAL MUSIC GROUP

HORSE MARKET

At the horse market
 Many Roma met,
 And below the forest
 Their campfire burned!
 Come, we're walking over to them,
 We'll keep quiet and listen:
 They're singing old songs
 On this wonderful day.

Red was her skirt,
 Green her headscarf.
 Her gold ducats are
 Her pride and joy!
 The boys watching this girl
 Get so excited
 They almost fall flat on their face!

It was the true Roma life,
 The girls were fortune-telling
 And the boys made their deals.
 Boys, go ask that girl
 For a dance!
 The best one among you
 Will get married!

ČHAJORIJE ŠUKARIJE

Čhajorije šukarije,
 ma phir orde pala mande,
 ma phir orde pala mande, čhaje.
 Čhajorije šukarije,
 ma phir orde pala mande,
 ma phir orde pala mande, čhaje.

Xaljan, pekljan man,
 mo vodi liljan!
 Irin, dikh ma čhaje

Music and lyrics:
 Esma Redžepova - Macedonia

KAS TREBUL BORI PARNI

Kas trebul bori parni,
 trebul banka zurali!
 Kas trebul bori parni,
 les trebul banka bari.
 Aba didi di di...

Šaj avel voj vi kali,
 numa t' avel baxtali!
 Šaj avel voj vi kali,
 numa t' avel baxtali!
 Aba didi di di...

De man mamo panž šela,
 te xav le, te pijav le sa!
 De man mamo panž šela,
 te xav le, te pijav le sa!
 Aba didi di di...

Text &/ Musik:
 Pujo & Bičulo Novakovici/
 Džambas from Temeschvar/ Banat, Romania

KUTUJENSA, KAMAJENSA

Kutujensa, kamajensa
 Traatena terne tsaave.
 Kutujensa, kamajensa
 Traatena terne tsaave.

Kaiju vaijun, kaiju vaijun
 Kaiju tsaavala lelle.
 Kaiju vaijun, kaiju vaijun,
 Kaiju tsaavala lelle.
 Tsajja tseene kaave
 Ta ona aune paale
 Tsajja tseene kaave
 Ta ona aune paale
 Kaiju vaijun, kaiju vaijun
 Kaiju tsaavala lelle.

Trad. / Finland

BEAUTIFUL GIRL

Beautiful Girl
 Don't chase after me,
 Don't chase after me, girl!
 Beautiful Girl
 Don't chase after me,
 Don't chase after me, girl!

You ruined me, drove me insane,
 You stole my heart.
 Turn around, look at me, girl!

THOSE WHO WANT A WHITE BRIDE

Those who want a white bride
 Will need a lot of money.
 Those who want a white bride
 Will need a lot of money.
 Aba didi di di...

She can also be black,
 She should only be happy!
 She can also be black,
 She should only be happy!
 Aba didi di di...

Mother, give me five hundred
 So I can eat and spend it all on drink!
 Mother, give me five hundred
 So I can eat and spend it all on drink!
 Aba didi di di...

WITH HORSE BELLS, WITH SLEIGH BELLS

With horse bells, with sleigh bells
 The young men ride.
 With horse bells, with sleigh bells
 The young men ride.

Kaiju vaiyu, kaiju vaiyun,
 kaiyu the boys lelle.
 Kaiyu vaiyu, kaiju vaiyun,
 kaiyu the boys lelle.
 The girls went into the villages
 And some came back.
 The girls went into the villages
 And some came back.
 Kaiju vaijun, kaiju vaijun
 Kaiju the boys lelle.

Kaale -song / Traditional / Finland

NANE COXA, NANE GAD

Refrain: Nanaj baba lele

Nane coxa, nane gad,
me kinel mange o dad.
Sir vi džava pal o rom,
me kinel mange-j o rom!

Dado kin mange čhenja.
O čhenja sumnakune.
Na kinesa o čhenja,
na bešava dro čhaja.

Refrain: Taj da daj da daj

Zagejom me dre da sado,
zriskirdjom me cveto!
Prikerdjom les ka šero,
Te kames miro ilo!

Nane coxa, nane gad,
me kinel mange o dad.
Sir vi džava pal o rom,
Me kinel mangej o rom.

Bratsch – Traditional/Russlan

DOSTA LOVE

Joj de, soste mange mure love?
De kana nas e laši romni paša le!
Ej de, xalem le, pilem le,
e Romenca mamo, jajde getondem le.
Anda lengi bari xoli.
Te merav!

Lungone dromesa trado,
feri pale te dikhav tu,
šeje hej!
Thaj me te rakho tu,
či muko tu e Romende!
Hintovasa tradas khere!
Te merav!

Lyrics & music:
Mongo Stojka/Austria

I HAVE NEITHER COAT NOR SHIRT

Refrain: Nanay baba lele

I've got neither coat nor shirt,
My father will buy that!
When I've found a husband
My husband will buy that for me!

Papa, buy me some earrings,
Earrings of gold!
If you won't buy me earrings,
I'll stay with the girls.

Refrain: Taj da daj da daj

I went out into the garden
And I picked a flower!
I adorned my head with it,
So that you'll love my heart!

I've got neither coat nor shirt,
My father will buy that!
When I've found a husband
My husband will buy that for me!

ENOUGH MONEY

What do I have all my money for
If I don't have a wonderful woman, too?
I squandered it and drank my way through it,
I have squandered it with the Roma!
All because of their anger.
May I drop dead if I'm not telling the truth!

I'll set out on a long journey
Just to find you again,
You, my girl!
And when I find you
I will not leave you with the Roma.
We will drive home in a carriage
May I drop dead if I'm not telling the truth!

GELEM, GELEM LUNGONE DROMENCA

Gelem, gelem lungone dromenca,
maladilem šukare Romenca
A aj Romale, a aj čhavale!

Alaj volim lake kale jakha,
kale jakha, sargod kale drakha!

Teil der trad. Roma Hymne

I HAVE WALKED MANY A LONG ROAD

Weite Wege bin ich gegangen
Und habe wunderbare Roma getroffen
Oh ihr Roma, oh Freunde!

Wie sehr liebe ich doch ihre schwarzen Augen,
schwarze Augen, wie schwarze Trauben!

SI LA KALE BAL

Jekhe čhaja daje,
lele me mangav!
Voj si but šuži
sargo raktjori!

Si la kale bal,
zelene jakha.
Me mangav la daje,
ola me ka lav!

Ka dikhel ma daje
baro kham tato.
Sar o kham tato,
me sem baxtalo!

Si la kale bal,
zelene jakha.
Me mangav la daje,
ola me ka lav!

Bijav ka kerav,
Muzika ka lav.
Muzika ka lav
thaj ka pokinav.

Si la kale bal,
zelene jakha.
Me mangav la daje,
ola me ka lav!

Lyrics & music: Šaban Bajramović/ Serbia

OMUL BUN N-ARE NOROC

Verde, Verde siminoc, ta da da da
Omul bun n-are noroc, ta da da da
Ca omu' am fost si eu, ta da da da
Dar norocu' mi-a fost rau, ta da da da
Ai, dorul vine, si sta la mine
Io-l dau afara, el vine iara...

Norocu' nu creste -n vale, ta da da da
Si nu-l are orisicare, ta da da da
El nu creste langa drum, ta da da da
Si nu-l are omul bun, ta da da da
Hai...dorul vine..ci sta la mine
Io-l dau afara, el vine iara...

Fata mamii, fii cuminte, ta da da da
Ca norocu' nu se vinde, ta da da da
Ca de s-ar vinde norocu', ta da da da
El s-ar gasi pe tot locu', ta da da da
Hai...dorul vine..ci sta la mine
Io-l dau afara, el vine iara...

Lyrics & music:
Gabi Lunca & Ion Onoriu / Romania

LAŠI RAĆI

Laši raći te del o Del,
t'aven saste thaj baxtale!
T'aven saste thaj baxtale,
te žutil tumen i Maria!

Laši raći te del o Del,
t'aven saste thaj baxtale,
t'aven saste thaj baxtale,
te žutil tumen i Maria!

Kutka paša vejš,
žal o biav romano!
Akharde ma te kxelav,
thaj me phendem: Či žanav!

Avel e romni,
te khelel pe manca hej,
Anda late me merav
Anda late me rodav!

Traditional/Hungary

NOBLE PEOPLE – ALL OUT OF LUCK

Oh you green, oh you withered one, ta da da da
Noble people – all out of luck, ta da da da
I was one of them, too, ta da da da
Fortune did not smile on me, ta da da da
Yes, our yearning comes and stays.
Throw it out the door, it is sure to come back...

Luck doesn't grow on a meadow, ta da da da
And not everyone's fortune is good, ta da da da
And it doesn't stand in your way, ta da da da
And certainly not with the noble, ta da da da
Yes, our yearning comes and stays.
Throw it out the door, it's sure to come back ...

My darling, be a good girl, ta da da da
Because you can't buy happiness, ta da da da
You see, if you could, ta da da da
Everyone would have tons of it, ta da da da
Yes, our yearning comes and stays.
Throw it out the door, it's sure to come back...

GOOD NIGHT

May God give a good night,
Be healthy and happy!
Be healthy and happy!
May Mary help you!

May God give a good night
Be healthy and happy!
Be healthy and happy!
May Mary help you!

There, next to the forest
There's a Roma wedding!
They invited me to the dance,
But I said, I can't dance!

And now this Roma woman
Is coming to dance with me
I will give my life for her,
She's all I've ever looked for!

BEŠENA, ROVENA

Bešena rovena,
Nano korkori bešena rovena
A bešena rovena, a bešena rovena
A bešena rovena, a bešena rovena

Ajde nano, ande babo, ajde pala mande!
Ajde pala mande!
A rovena bešena rovena
Bešena, rovena....

Traditional/Albania

THEY SIT AND CRY

They sit and cry,
Mother they sit alone and cry!
They sit and cry, sit and cry!
They sit and cry, sit and cry!

Come, mother, come father, follow me!
Follow me!
They cry, sit, and cry!
Sit and cry...

EMINA

Idi reci babi svom, oh, oh Emina,
da si moja danima, oh, oh Emina.
Neka dođu drugovi, oh, oh Emina.
Neka piju danima, oh, oh Emina

Music: Muharem Serbezovski/Bosnia
(Language Bosnian)

EMINA

Tell your father, oh Emina,
That you've been mine for many days, oh Emina,
Let all our friends come, oh Emina.
Let them drink for many days, oh Emina!

PRONUNCIATION:

š = sh	(as in “shore”)
z = s voiced	(as in “zone”)
ž = sh voiced	(as in “du jour”)
c = ts	(as in “cats”)
č = tsh	(as in “catch”)
ć = ty	(pronounce “y” as in “you”)
đ = dy	(pronounce “y” as in “you”)
x = ch	(similar to “h” in “huge”)